

E3 - The Necromancer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Reporter

*Oh! You can definitely see what
look like skeletons through the window!*

[00:05] Reporter

*The smoke makes it hard to see,
but there seem to be giant bones, as well.*

[00:11] Reporter

*I'm glad that the children
were saved in the end,*

[00:13] Reporter

*but this program will tackle unlicensed
childcare centers as a social issue.*

[00:14] Misaki

Oh, wow! All this happened yesterday?!

[00:17] Misaki

I guess ghosts *are* real!

[00:21] Takumi

Looks like it.

[00:26] Takumi

And they were a lot closer than I thought.

[02:07] Takumi

Hey, Misaki.

[02:09] Takumi

Doesn't it bother you, hanging out
with the guy who killed you?

[02:14] Misaki

Nope! I've never been killed before!

[02:17] Misaki

It was super thrilling, so I don't mind!

[02:21] Takumi

Oh, right. You've always had a screw loose.

[02:26] Takumi

Anyway, I never knew Clarissa
owned this building.

[02:30] Polka

Um...

[02:33] Polka

I'm sure this is inconvenient for you,
but I really appreciate your help.

[02:39] Polka

To be frank, I know almost
nothing about this world.

[02:42] Takumi

Oh, well. That aside...

[02:46] Takumi

Are you seriously going to live *here*?

SIGN The Torture Building

SIGN The Torture Building

[02:50] Takumi

That body you, uh, reincarnated
into has a family, right?

[02:55] Takumi

What about them?

[02:57] Polka

Since it's currently "summer
vacation," I told this body's—

[03:00] Polka

I told Polka Shinoyama's family that
he's on a journey of self-discovery.

SIGN I'm on a journey of self-discovery

[03:07] Polka

Clarissa suggested I periodically
send them these postcards.

[03:11] Takumi

That's a trick for covering
up someone's time of death.

[03:14] Polka

But I don't know what I'll do after that.
I only know his family's names.

[03:20] Takumi

Can't you pull the memories
out of his brain or something?

[03:24] Polka

Language was easy to retrieve because
it was deeply ingrained via repetition,

[03:29] Polka

but the older the memory is,
the harder it is to recover.

[03:32] Polka

Or, you could say...

[03:35] Polka

...his last memory left

too strong an impression.

[03:38] Takumi

Anyway, another world, huh?

[03:41] Takumi

After seeing those monster skeletons,
I've gotta believe it. But still...

[03:44] Polka

I'm still not certain this *is* another world.
There are similarities.

SIGN Let's compare!!

How big are whales?

SIGN m 0 0 | 200 0 200 100 0 100

SIGN Measuring and comparing whale sizes

SIGN Large and small whales

SIGN Whales, Mammals of the Sea

[03:50] Polka

For example, your "whales" are written of
in my world as legendary beasts.

[03:57] Polka

But what matters most to me is that the
Geldwood religion doesn't exist here.

[04:03] Takumi

The Geld... What now?

[04:06] Polka

They considered me an abomination
and tried to destroy me.

[04:10] Polka

I was a colossal skeleton
monster over there, you see.

[04:13] Takumi

Oh, you mean that thing.

[04:16] Takumi

What did they call you over there?

[04:18] Polka

Well, in you tongue,
I was called the... Cadaver Spirit?

[04:23] Polka

No, the Corpse God.

[04:28] Misaki

The Corpse God...

[04:30] Misaki

That's so cool!

[04:31] Takumi

Y-You think so?

[04:34] Polka

Peace may finally be within my grasp.

[04:37] Polka

All I need to do now is talk down
whoever paid to have this body killed.

[04:43] Takumi

I don't know who the client was,
and neither does Misaki.

[04:47] Takumi

Didn't you ask Clarissa?

[04:49] Polka

I did.

[04:50] Polka

She said she had to keep the secret,
but let me use this floor in exchange.

[04:55] Polka

Forcing her to speak is a last resort.
I'll investigate on my own first.

[05:00] Polka

And Clarissa-san agreed not to accept
any more contracts on my life.

[05:04] Takumi

And you just *believed* her?

[05:07] Takumi

Clarissa's not the only intermediary
for assassins, you know?

[05:11] Takumi

Well, it's not like many people
could kill a freak like you.

[05:16] Takumi

Except Lemmings, maybe.

[05:19] Polka

Lemmings?

[05:20] Takumi

Oh, nothing. Forget about it.

[05:23] Takumi

Anyway—

[05:24] Misaki

Hey! This thing's so cool!

[05:26] Misaki

How does it work?! Coin batteries?!

[05:30] Takumi

Are you sure *you* don't mind having
Misaki around? She did kill you.

[05:34] Polka

I mean, I wasn't the one who died.

[05:41] Takumi

Was bringing this nutjob back
to life really a good idea?

[05:44] Polka

Well, this body's owner, Polka-kun,
told me to forgive her.

[05:50] Polka

So it should be fine.

[05:51] Takumi

Huh?

[05:53] Takumi

You've talked with Polka's ghost?

[05:55] Polka

More than that. He's right there.

[05:59] Takumi

Hm?

SIGN 0,000 yen

[06:00] Takumi**

That's the drone I lost control of yesterday!

[06:03] Polka

His soul was still in this body,
so I imbued it into a nearby vessel.

[06:08] Polka

Do you mind if I borrow this until
I find a substitute for him to possess?

[06:13] Takumi

I don't, but forget that.

[06:16] Takumi

You mean you just swap people's
souls around, like doll clothes?

[06:19] Polka

I won't deny it. Human lives
are like toys or dolls to me.

[06:25] Takumi

I knew this guy was bad news.

[06:28] Takumi

Our lives really are just playthings to him.

[06:32] Takumi

I've gotta keep my guard up.

[06:35] Polka

Now, for the sake of my peaceful life,
it's time to earn some money.

[06:41] Polka

Does this world have any jobs I'd be good at?

[06:44] Misaki

How about murder? Or mugging?

[06:46] Polka

Assassination isn't my strong suit.

[06:49] Misaki

You're good enough to kill me,
so it should be a cinch.

[06:52] Polka

Fair point.

[06:53] Takumi

Don't encourage her!

[06:56] Takumi

Hang on, we've got a visitor.

Probably for Misaki.

[06:59] Misaki

Huh? For me?

[07:02] Client

You're Assassin Zaki, right?

[07:05] Client

Unless I do something,
another gang's hitmen are gonna off me.

[07:09] Client

Can you help me?

[07:11] Misaki

I dunno. I'm in the middle of another job...

[07:15] Client

Please! Without you, I'll—

[07:17] Polka

All right.

[07:18] Client; Misaki

Huh?!

[07:20] Polka

I accept your request.

[07:22] Client

Hey, punk! Were you listening in on—

[07:25] Misaki

Okay! If Polka-kun's on board,
I'll take the job.

[07:29] Client

Huh?!

[07:31] Takumi

What the hell is he thinking?

[07:40] Client

According to my info broker,

[07:42] Client

they oughta be asleep in there.

[07:44] Misaki

Those are some awfully careless hitmen.

[07:48] Client

They worked with Jinba, a guy you offed.

[07:51] Client

They're not so much assassins as psychos
who murder their targets' whole families.

[08:00] Misaki

That old guy's buddies, huh?

[08:07] Misaki

An ambush?!

[08:18] Misaki

Take that!

[08:30] Misaki

Aww! For hitmen, these guys are real wimps!

[08:35] Misaki

Huh?

[08:39] Client

Well, that's 'cause we're not hitmen.

[08:42] Client

But we'll still lose face if
we don't get even for our boss.

[08:46] Client

Hey, finish her off!

[08:50] Polka

Yes, I see. I understand.

[08:53] Client

The hell are *you* doing here?!

[08:55] Polka

I accept your request, as well.

[08:58] Client

Huh? You what?

[09:00] Client

Screw it! You can die with Zaki!

[09:04] Polka

Oh, I forgot to mention.

[09:07] Polka

Misaki-chan is a zombie now,

[09:10] Polka

so she won't die from a few holes in her.

[09:12] Misaki

Ooh!

[09:13] Polka

I'd say she's quite a
bit tougher than before.

[09:23] Client

Wh-What the hell are you?!

[09:28] Takumi

Can you hear me, Polka?

[09:30] Polka

Um...

[09:32] Polka

"Speaking." Is that the right
greeting in this situation?

[09:35] Takumi

Did you know this was a trap?

[09:38] Polka

No.

[09:40] Polka

I merely accepted a request...

[09:47] Polka

...from the children whose ghosts haunt him.

[09:57] Misaki

Oh, man! Oh, man!

[10:00] Misaki

This is a blast!

[10:03] Client

Wh-What the hell...?

[10:05] Client

Let go! You stupid brats!

[10:13] Polka

I won't let them kill any more people.

Not your mommies or daddies either.

[10:20] Child ghosts

Mommy... Daddy...

[10:26] Polka

I'm sorry.

[10:28] Polka

This isn't a rescue.

I'm doing it partly out of spite.

[10:33] Polka

So I won't demand payment for it.

[10:39] Misaki

Wow! The bullet holes are better already!

[10:44] Misaki

I guess I really am a monster now!

[10:48] Misaki

But my instincts might not be quite as sharp.

[10:51] Misaki

I mean, I've never gotten

shot in the back before!

[10:54] Polka

Do all girls in this world

undress so casually?

[10:58] Takumi

Hey, Polka.

[11:00] Takumi

Why'd you listen to those dead kids?

[11:04] Takumi

I thought lives were toys to you.

[11:07] Polka

Yeah, every human life is

ultimately someone's toy.

[11:13] Polka

But I like toys.

They can make children smile.

[11:23] Polka

So of course I take good care of them.

[11:27] Polka

No way in hell will I abandon
them to the vicissitudes of fate.

[11:33] Takumi

Oh, so that's it.

[11:35] Takumi

*The biggest difference in our values
is how we see toys, not lives.*

[11:41] Takumi

No wonder we were talking past each other.

[11:44] Takumi

Polka may be a dangerous guy...

[11:48] (Flashback) Takumi (ep 1; 15:13)

Well, you'd better stay dead this time.

[11:52] (Flashback) Takumi (ep 1; 15:16)

Otherwise, us retrievers don't get paid.

[11:58] Takumi

*...but me and Misaki are probably
the real scumbags here.*

[12:03] Polka

Oh, sorry. I ought to watch my language.

[12:07] Takumi

Being casual is fine.

[12:10] Takumi

I mean, counting your past life,
you've gotta be older than me.

[12:17] Takumi

So you see, it was a real hassle.

[12:20] Clarissa

Yes. Thank you, Takumi-kun.

[12:25] Clarissa

What? Yes, I really did back out
of the hit on Polka Shinoyama.

[12:30] Clarissa

I couldn't stand those
stuck-up people anyway.

[12:34] Clarissa

The remnants you dealt with
today shouldn't be an issue.

[12:38] Clarissa

It appears they've made

a few too many enemies.

[12:42] E

Damn it! That freak is gonna pay for this!

[12:46] E

Bring out the whole armory!

[12:51] F

Wh-What happened here?

[12:53] E

Don't tell me that freak did this, too...

[12:58] E

H-Hey! This ain't the time for jokes!

[13:03] F

L-Lemmings...

[13:07] E

You've gotta be kidding! That's...

[13:10] E

That's just a tall tale!

SIGN Mummy

[13:14] Polka

So, vampires are only legends in this world?

SIGN Vampire

[13:18] Misaki

Wait, they were real in yours?!

[13:21] Misaki

Lucky! Vampires are so cool.

[13:24] Polka

With enough mana, I might eventually
be able to evolve you into one.

[13:29] Misaki

For real?!

[13:30] Takumi

What, like changing classes?

This is straight out of a video game.

[13:34] Takumi

*No idea how long this monster and
zombie will keep playing house.*

[13:40] Takumi

*Well, I can play along for
a little while longer.*

[13:43] Takumi

I was getting bored of my life, anyway.

[13:56] Izuna

Are you sure about this, Clarissa?

[13:59] Clarissa

About what? Polka-kun?

[14:01] Koruto

So you're close enough to

casually call him -kun?

[14:06] Clarissa

He's got a soft spot for children.

[14:09] Clarissa

A weakness like that makes
him easy to control.

[14:12] Koruto

*Clarissa's got a spot for kids, too,
if you ask me.*

[14:17] Koruto

Clarissa, phone call for you.

[14:23] Clarissa

It's me.

[14:25] Clarissa

How tedious. We went over all that yesterday.

[14:31] Clarissa

"Polka Shinoyama is just a high schooler"?

[14:34] Clarissa

Be serious. I believed
you when you said that,

[14:37] Clarissa

and now one of our stars is a corpse.

[14:40] Clarissa

Consider our relationship
on hold for a while.

[14:46] Izuna

*Wasn't Polka Shinoyama just
a high schooler, though?*

[14:50] Izuna

At least until he died?

[14:52] Clarissa

I wouldn't be so sure about that.

[14:57] Clarissa

But we got rid of one unpleasant client,
and that's what counts.

[15:03] Clarissa

Now, shall we celebrate?

[15:07] Clarissa

For the first time in ages,
this town might just charm me.

[15:14] Clarissa

Choose your dance partners
with care, Polka-kun.

[15:21] Arase

P-Please. Can't you see I'm begging you here?

[15:26] Arase

I really can't pay.

[15:29] Arase

I had no idea one beer cost 60,000 yen.

[15:35] Iwanome

Hey, is it just me, or are more bars
ripping people off than ever?

[15:40] Urai

Yes, I hear there's one on the fourth
floor of the building next door.

[15:44] Iwanome

Huh. Well, a good drink in
this place ain't cheap either.

[15:52] Iwanome

Anyway, where's Clarissa-chan?!

[15:54] Urai

She's on the late shift today.
She'll start at midnight.

[15:58] Iwanome

Seriously? That's not her regular time.

[16:00] Iwanome

Urgent business?

[16:01] Iwanome

Or has something been going on lately?

[16:06] Urai

Oh, no. I don't think there's
been anything unusual.

[16:09] Iwanome

Yeah?

[16:11] Iwanome

What about the Shakuzawa
Building fire yesterday?

[16:13] Iwanome

My coworkers were talking about people
seeing skeletons in there. Skeletons!

[16:18] Iwanome

But what's so scary about that?!

[16:21] Iwanome

Once we're dead, we'll *all* be skeletons!

[16:23] Urai

Don't forget corpse wax and mummies.

[16:26] Iwanome

Zombies are more my speed.

[16:30] Iwanome

Watch out, or I'll feast on your flesh!

[16:34] Satani

Exterminate zombie. Crush head.

[16:39] Urai

We have a "hands off" policy.

[16:45] Takumi

Man. Zombies, huh?

[16:48] Takumi

What'll happen to Misaki's body?
It hasn't been long since she got shot.

[16:53] Polka

Her body self-repairs and resists
putrefaction, so she'll be fine.

[16:58] Polka

But she might be a bit stronger
and less sensitive than before.

[17:03] Polka

She should eat raw meat if
she gets seriously injured.

[17:06] Misaki

Like one of those "carnivorous women"?
Wow! That's so cool!

[17:11] Takumi

I'm not so sure.

[17:12] Polka

Also, your saliva should have
a strong paralytic effect.

[17:16] Misaki

Huh?

[17:18] Misaki

Oh! I think my spit tastes
sweeter than usual!

[17:22] Polka

Anyone you bite will be
paralyzed for a little whi—

SIGN Slide

SIGN Thud

[17:26] Takumi

Polka?!

[17:28] Misaki

It's true!

[17:29] Takumi

What's wrong with you?!

[17:31] Misaki

Want me to bite you, too, Kurupon?

[17:33] Misaki

A nibble from a girl's basically a kiss,
you know? Lucky you.

[17:37] Takumi

Quiet, 3-D!

[17:38] Misaki

Three-D?!

[17:40] Takumi

Some women assume every man sees
a kiss from them as a prize.

[17:44] Takumi

To such self-obsessed women,

[17:46] Takumi

my answer will forever be a staunch "no"!

[17:48] Takumi

They're as bad as men who offer to make
a stranger "their woman" as a reward!

[17:53] Misaki

Kurupon!

[17:54] Takumi

You're a monster created by modern society!

[17:57] Misaki

A monster!

[17:58] Polka

Monster...

[18:00] Polka

That reminds me.

[18:01] Polka

*Does this world have any superhuman
bogeymen like the Calamity Crusher?*

[18:10] Cop B

Do you think there really were gunshots?

[18:12] Cop A

Beats me.

[18:14] Cop A

But someone called it in, so we have to check.

[18:26] Cop B

What was that sound?

[18:41] Cop B

Huh?

[18:42] Cop B

What happened here?!

[18:44] Arase

Come on, say something already.

[18:49] Arase

I'm bowing my head and apologizing, aren't I?

[18:53] Arase

Well?!

[19:10] Iwanome

Oh, damn it.

[19:12] Iwanome

I was so close to getting
to see Clarissa-chan.

[19:16] Iwanome

This really blows.

[19:22] Takumi

Oh, I was thinking. Your world uses the decimal system, too, right?

[19:25] Polka

That's right.

[19:27] Takumi

I'm guessing people there have ten fingers, then?

[19:30] Polka

Ten fingers?

[19:32] Polka

Well, most do. Although there's some variation.

[19:35] Misaki

Ten fingers leading to the decimal system is just one theory, you know?

[19:40] Takumi

I'm surprised you know that.

[19:42] Takumi

Wait, could people from different worlds really look that alike?

[19:46] Takumi

And would magic from another world work the same way here?

[19:50] Polka

You have a point.

[19:58] Polka

My world and this one may be connected somehow.

[20:03] Polka

Too much wouldn't make sense otherwise.

[20:07] Takumi

Paralysis finally wore off?

[20:09] Polka

Yeah.

[20:10] Misaki

I'll have to add biting to my bag of tricks!

[20:13] Takumi

Wouldn't punching be faster?

[20:15] Misaki

I can use it to immobilize people!

[20:18] Misaki

I used to nail gun them to the floor, but now I can save on nails!

[20:23] Takumi

Yeah, that'll be better for the environment.

[20:25] Polka

Yes. The more ways you can incapacitate someone, the better.

[20:31] Takumi

I'm guessing you've got a ton of tricks for that.

[20:34] Takumi

You put those punks six feet under.

[20:37] Takumi

Convenient that it hid the corpses, too.

[20:39] Polka

What? They're still alive.

[20:42] Takumi

Huh?

[20:44] Polka

Though I doubt they're still sane, so they probably can't testify.

[20:48] Takumi

"Probably" won't cut it!

[20:49] Polka

Don't worry. I made sure they'll never be able to kill anyone again.

[20:59] Arase

You reek of booze, Iwa-san.

[21:02] Iwanome

Better than the blood I smell on you. How'd that happen?

[21:06] Arase

It was self-defense. Even though I apologized,

[21:09] Arase

I thought they were going to kill me.

[21:11] Iwanome

Kill *you*? Gimme a break.

[21:15] Arase

So, what's this?

[21:19] Iwanome

I see.

[21:21] Iwanome

Well, now. So that's what this is about.

[21:24] Iwanome

I've never seen a human square knot before.

[21:28] Arase

No wonder the MIU called us in before starting their initial investigation.

[21:32] Iwanome

You think this is one of ours too?

[21:36] Arase

No other department knows what to do with borderline-occult stuff.

[21:40] Iwanome

Then it really must be our job.

SIGN <Lemmings>

[21:44] Iwanome

Lemmings, the Grim Reaper, and the Fire-Breathing Bug.

SIGN <Grim Reaper>

SIGN <Fire-Breathing Bug>

[21:49] Iwanome

This might be our first troublemaker since them.

[21:53] Iwanome

I can hardly wait.

SIGN Shinjuku Precinct Community Safety Division

Head of Materials Compiling Group #3

SIGN Tsubaki Iwanome

SIGN m 0 0 | 275 0 275 115 0 115

SIGN A member of the same group

SIGN Kouzaburou Arase

SIGN m 0 0 | 275 0 275 115 0 115

[22:00] Iwanome

A cop's work is never done.

Revision #1

Created 2024-05-07 16:14:23 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:14:23 UTC by whimsee